



## Запитання-відповіді

### Гранти на переклад

#### 1. Хто може подаватися на гранти на переклад?

Видавництва та організації, офіційно зареєстровані в Україні, ЄС або Великій Британії. В Україні – ТОВ, ФОП та громадські організації. В ЄС або Великій Британії – юридичні особи.

Обов'язкова умова участі – договір із перекладачем.

#### 2. Чи може автор книги отримати грант на переклад?

Ні, гранти на переклад можуть отримати лише видавництва та видавничі організації.

Однак ви можете запропонувати видавництву, з яким співпрацюєте, податися на грант з вашою книжкою.

1

#### 3. Чи можна перекласти книгу з або на англійську?

Так, ми підтримуємо переклади з та на 24 мови ЄС, включаючи англійську.

Зауважте, що податися на грант на переклад з української на англійську можуть лише видавництва з ЄС або Великої Британії.

Якщо ви плануєте перекласти книжку з англійської, упевніться, що вона була вперше опублікована в ЄС або Великій Британії.

#### 4. Хто такі ключові учасники проекту?

Редактори, коректори, дизайнери, ілюстратори, верстальники та інші працівники, що втілюватимуть проект.

#### 5. Що таке установчі документи?

Це свідоцтво про держреєстрацію, статут та витяг з Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань.



#### **6. Чи потрібно придбати права на книгу перед подачею на грант?**

Це не обов'язково. На етапі конкурсу нам потрібно бути певними, що ви домовилися про передачу прав. Для цього вистачить угоди з правовласником або листа про намір продати вам права.

#### **7. Хто володіє правами на переклад книги?**

Права на книгу залишаються у видавництва.

#### **8. Чи обов'язкове спільне фінансування проєкту?**

Так. Щонайменше 30 % витрат ви маєте покрити самостійно або коштом іншого гранту.

#### **9. Чи може українське видавництво перекласти українську книгу мовою ЄС?**

2

Ні. Ми прагнемо, щоб переклад української книги потрапив до книгарень ЄС та Великої Британії. У місцевих видавництвах більше можливостей для цього, тож опція перекладу українського твору мовою ЄС є лише у них.

Ми радо профінансуємо ваш переклад на українську мову з мови ЄС або однієї з мов нацменшин.

#### **10. Чи можна перекласти книгу з мови ЄС, якщо вона вперше вийшла не в ЄС або Великої Британії?**

Ні. Ми підтримуємо переклади з мов ЄС тільки якщо:

- це мова оригіналу;
- книга була вперше опублікована в ЄС або Великій Британії.

Наприклад, ми не зможемо профінансувати переклад англomовного канадського автора, якщо книгу вперше опублікували у Канаді.

#### **11. Чи покриє грант витрати на авторські права, якщо вони вже придбані?**

Так. Надайте угоду з правовласником та підтвердження оплати – виписку, квитанцію, копію чеку тощо.



**12. Чи покриє грант витрати на переклад книги, якщо він вже оплачений?**

Так, однак витрати на редактуру, передачу прав, дизайн, друк та маркетинг ми зможемо профінансувати лише якщо ви здійснили їх після підписання грантової угоди.

**13. Чи може подати на грант одразу декілька заявок?**

Ні. У межах одного конкурсу ви можете подати одну заявку. Однак ви можете податися знову – на наступний конкурс.